

Quien, relativo	<i>nuá.</i>
Quimil, sobornal	<i>bēni.</i>
Quitar	<i>hiánni, hiáni.</i>
Quizá	<i>xāhmá.</i>

R.

Rabo, cola	<i>tzy.</i>
Raíz	<i>yy.</i>
Rajar hendiendo	<i>xotzi, zongui.</i>
Rajarse cosa de madera	<i>xǝhque.</i>
Rajarse, no cosa de palo	<i>ccagui, ttigui.</i>
Rala cosa	<i>na uhani.</i>
Rana	<i>gñē.</i>
Rara vez	<i>xāhtby.</i>
Rascar, maliciar	<i>xāhti.</i>
Rastrojo	<i>boxh-to.</i>
Rata	<i>ng-oy.</i>
Ratón	<i>na ngá.</i>
Raya término	<i>na thētì.</i>
Reata	<i>dánthi.</i>
Rebanar	<i>hētzi.</i>
Recibir lo animado	<i>tzìni.</i>
Recibir lo inanimado	<i>háni.</i>
Recio	<i>zēdì.</i>
Recoger	<i>qho.</i>
Recostarse, echarse	<i>bēni.</i>
Recular	<i>nthixtha, thîgì, thégui.</i>
Rechinar	<i>dyntti, byntti.</i>
Red	<i>nthatzi, ngyhúá.</i>
Redoma, botella, vidrio	<i>xihito, buhgha.</i>
Redondear	<i>tzanti.</i>
Refregar	<i>túhqui, túhni.</i>

Regadera	<i>nánthē.</i>
Regañar	<i>náni, stzyy, xā.</i>
Regar	<i>húai, ùánthe.</i>
Reirse	<i>thede.</i>
Relampaguear	<i>huetzi.</i>
Relumbrar	<i>yotzi.</i>
Remendar	<i>puǝte, cuahmi.</i>
Remoler	<i>thátti, datti.</i>
Remolino	<i>xēdi.</i>
Renovar, componer	<i>hogui.</i>
Reñir	<i>tzyy.</i>
Repartir	<i>xēhpi, hegue.</i>
Repetir	<i>yohpì yoguì.</i>
Repicar	<i>ùátanzyní.</i>
Requesón	<i>gháguì.</i>
Resbalar	<i>yāxti.</i>
Resina	<i>bolpò.</i>
Resistirse, defenderse, armarse	<i>máhtì.</i>
Respingar, corcovear	<i>natzi.</i>
Respirar, resollar	<i>buzhiá, hǝxhiá.</i>
Resplandecer	<i>yotzi.</i>
Responder	<i>chádi.</i>
Respuesta de carta	<i>pyyni.</i>
Restituir	<i>cotzi.</i>
Resucitar	<i>hiáhiá.</i>
Reventar con estruendo, tronar	<i>phuǝguè.</i>
Reventarse la cosa	<i>phuǝguè, qhygui.</i>
Reverdecer, retoñar	<i>rogui, roti.</i>
Revolcar	<i>nthánnì.</i>
Revolver	<i>tantzi, ùánti, ùántzi.</i>
Rey	<i>dágánánkey.</i>
Rezar, estudiar	<i>xádi.</i>
Rezumar	<i>by.</i>
Rico	<i>memtì.</i>

Rincón.....	meña, tzáti.
Río.....	dáthè, pužnthè.
Risa.....	na thede.
Riqueza.....	mēhti.
Rocío.....	xàh.
Rodar cosa boluda.....	nánni.
Rodear.....	thēti, gāti.
Rodilla.....	ñáhmá.
Roer.....	tzatzi.
Rogar, orar.....	xžhcambéni.
Romadizo.....	thèhè.
Romper.....	thēti, dēti.
Roncar.....	gānguè.
Ropa.....	hè.
Rosario.....	xādi, xātbbè.
Rueda.....	gurù.
Ruin de nación.....	na nado.

S.

Sábana de lana.....	thúxyò.
Saber.....	pádi.
Sabio.....	na nbádi.
Sabor.....	qyy.
Sacar.....	pužngui.
Sacar acarreando agua.....	atí.
Sacramento.....	qhábatè.
Sacudidor.....	húámatè.
Sacudir.....	húátí, háa-mi.
Sahumar, incensar.....	úzi.
Sal.....	ú.
Salar.....	úxi.
Salinero.....	pam-ú.

Salir huído.....	cconguè.
Salitre.....	na stziháy.
Saliva.....	qhèni.
Salpicar.....	cuatzi, cuaxti.
Saltapared.....	phandò.
Salteador.....	tāhtè.
Salud.....	nzáhqui.
Saludar.....	zēnyúa.
Salvadera.....	qymbomá.
Salvado.....	xighni.
Sanar de enfermedad.....	hiánhiá.
Sanar de heridas.....	ñáni.
Sancochar.....	nbedá.
Sangre.....	qhí.
Sangradera.....	pinyē, binyē.
Sangrar.....	pígní.
Sapo.....	ztān-úè.
Satisfacción.....	ngbúti.
Satisfacción sacramental.....	tzammy.
Satisfacer con razones.....	hátmyi.
Sauz.....	xitzo.
Secar, orear.....	otti.
Sed.....	thúthè.
Seda.....	zèdà.
Segar plantas.....	xatí.
Seguir.....	tenni.
Sembrar.....	poottí.
Semejanza, imagen.....	nphuzhtui.
Semilla, generalmente.....	na ndá.
Semilla de maíz.....	na hmáthá.
Semillas tostar.....	ùèti.
Semita.....	zemda, xittēy.
Senda, vereda.....	hiodi.
Sentarse.....	húdi, hiádi, mi.

Señalar	mèpia.
Señor	hmáhquè.
Señora	tinxi.
Señora grande	gùèhque, tyxquè.
Señor grande	ñáhque.
Sepultura	mahé.
Sepulturero	xènhé.
Servir	pehpi.
Servilleta	mantzhmè, paxhmé.
Sí	hāā.
Si, condicional	maz.
Siempre	zāy, zanthò.
Sienes	xithi.
Silencio	xègue.
Siniestra mano	yèngáhá.
Sinvergüenza	ñiáhtzà.
Sirviente, criado	bègò, tzophò, pèhpatè.
Sobaco	caxcò.
Soberbia	ñètzi.
Sobornal, quimil	bèni.
Sobrar dejando	ègui.
Sobre, encima	maxztzè.
Sobrina	nxúbedaztzi.
Sobrino	beda-tzi.
Sodomítico	bugua.
Sol	hiadi.
Solicitar	tèntzì, tzāhhiá.
Solo, solamente	hènce, hèntho.
Soltar, dejar de la mano	hiègui, tèguè, thègue.
Sombra	xúdi.
Sombra de enramada	xúmi.
Sombrero	phyi.
Sonar campanas	zyntì.
Sonar ruido	ganní.

Sonarse	húihqui.
Soñar	úy.
Sopear	tyhy.
Soplar	huiti.
Sorber por la nariz	bètti, qyntzi.
Sordo	gogá.
Sosegarse	buh tò.
Subir	puztze, tztze.
Subir á caballo	tègue.
Sudadero	na nzi-tzi.
Sudar	xánthè.
Suegra, dice la mujer	cū.
Suegra, dice el hombre	tò.
Suegro, dice la mujer	na ztzà.
Suegro, dice el hombre	ndèhiá.
Sueño	tháhá.
Sueño fantástico	tí.
Suero	nguibà.
Sufrir	tzehti.
Sumidero, Poniente	yyhy.
Sumirse	qy-mì, yy-mì.
Suplir por otro	puzhte.
Sur	madāti.
Suspirar	gātzi.
Susurro, murmullo	ñáni.

T.

Taba	cotndoyo.
Tabaco	yyy, pátzì.
Tabla	xithè.
Tamal	thèdì.
Tambor	bèxphàni.

Tapar.....	co-mi.
Tarasco, idioma.....	nhíánmándàhi.
Tarde, á la.....	nindè.
Tartamudo.....	bètnè, qhynè.
Tecolote.....	tuhcrù.
Tecoautla.....	Mazobo.
Tejer.....	pè.
Tejón.....	tzathá.
Tela.....	bbè.
Telaraña.....	bèmxè, lamxè.
Temblar el cuerpo.....	huánqgiái.
Temblar la tierra.....	nbidirahái.
Temer.....	ztzá.
Temporal.....	na ninthi.
Temprano.....	mapà, nbehpa.
Tencuachi, labios comidos.....	na zèndè, donè.
Tender.....	inì.
Tender encima de algo.....	zitzì.
Tener, guardar.....	petzi.
Tener asco.....	ztzam-yāhā, num-yāhā.
Tener en posesión.....	ñèhe.
Tener gusto.....	paha, qhohia, zahqui.
Tentar.....	táni.
Teñir.....	cāti.
Tepeji del Río.....	Mamayé.
Tepetate.....	xidò.
Tepetitlán.....	Madenttəhə.
Teponazte.....	xithi.
Tepozotlán.....	Nccogüè.
Tequisquiac.....	Nthe.
Término, raya.....	na thèti.
Ternilla.....	ndoyoxiñá.
Testimonio falso.....	xahì.
Tetepango.....	Nqhuaxthò.

Tía, dice el hombre.....	zihtzi.
Tía, dice la mujer.....	hi.
Tierra.....	hai.
Tiesto, tepalcate.....	domhi.
Tijeras.....	táxte.
Tinaja.....	ztzènthè.
Tinta, color, añil.....	qyhy.
Tintero.....	pom-yadi.
Tío, dice el hombre.....	moo.
Tío, dice la mujer.....	üe.
Tirar derribando.....	pègui.
Tiza.....	qhoxāy.
Tizne.....	na n-yadi.
Tlacote.....	thi.
Tlachiquear.....	aphi.
Tlatlaoyo.....	na hmeqhy.
Tocar, como vihuela.....	pey.
Tocayo.....	mikhñá.
Tochomite.....	tháhi.
Todo.....	gātho, gātithò.
Toluca.....	Nzyphinì.
Tomar.....	há, ihía.
Tomar en brazos cosa de ropa, abar- car.....	hyphi, cātzi.
Tomate.....	demxì.
Topar de una parte á otra.....	tātì, tātì.
Torcer hilo.....	cáxi.
Torcerse.....	cuéxqui.
Tordo, pájaro.....	bondehe.
Tortilla.....	na hmè.
Tórtola.....	roxqhongò.
Tortuga, nadar.....	xaha.
Tos.....	ccythè.
Toser.....	hehe.

Tostar	<i>tzuxti, cuxti.</i>
Tostar semillas	<i>ùéti.</i>
Trabajar	<i>pēphi.</i>
Traer lo animado	<i>tzini.</i>
Traer cosa inanimada	<i>há.</i>
Traer cosa pesada	<i>tù.</i>
Tragar	<i>túhti.</i>
Trampa	<i>hāti, pēbdú.</i>
Trapo	<i>dùhti.</i>
Trasegar	<i>huati.</i>
Trasquilar	<i>áxi, náxi.</i>
Trastumbar	<i>tòntzi.</i>
Travesear	<i>xáhqqíey.</i>
Trementina, resina	<i>bohpd.</i>
Tributario	<i>yynmanyti.</i>
Tributo	<i>n-yyti, mayyti.</i>
Trigo	<i>ttey.</i>
Trillar	<i>pheti.</i>
Tripa	<i>thetxéphi.</i>
Trompa	<i>binè.</i>
Trompeta, pito	<i>thyxi.</i>
Tronar el cielo	<i>ganni.</i>
Tronar, reventar con estruendo ...	<i>phužguè, qhygui.</i>
Tronco, principio	<i>ndyi.</i>
Tropezar	<i>hytzi, phatzi.</i>
Tuerto	<i>xādū.</i>
Tuétano	<i>bužyo.</i>
Tuétano del espinazo	<i>gábò.</i>
Tula	<i>Mamènì.</i>
Tuna	<i>cáhá.</i>
Tupida cosa	<i>na pidi.</i>
Turba, muchedumbde	<i>mahždè.</i>
Turbarse	<i>hiò.</i>
Turnio, bizco	<i>dēdā.</i>
Tusa	<i>tzyng-oy.</i>

U.

Unión	<i>na n-nagù.</i>
Untar	<i>ccotzi.</i>
Uña	<i>xa.</i>

V.

Vagamundo	<i>na nanni.</i>
Vara	<i>tto.</i>
Vecino	<i>tžngu.</i>
Vejiga	<i>bixiga, pombì.</i>
Vela	<i>tydi, yò.</i>
Velar	<i>n-yòhtxáy.</i>
Velero	<i>payò, xixyò.</i>
Vellón de lana	<i>na n-yò.</i>
Vena	<i>nághè.</i>
Venado	<i>hocphani, phantžhž.</i>
Vencer	<i>qhua.</i>
Vender	<i>pā.</i>
Vengarse	<i>pužng-y.</i>
Venir	<i>éhé.</i>
Venirse abajo ó caerse alguna fá- brica	<i>yžtè.</i>
Ventana	<i>qymhiatzi.</i>
Ver	<i>nu.</i>
Ver con cuidado	<i>hehti.</i>
Verdad	<i>mghááni.</i>
Verde	<i>bužtte, qhuxmì.</i>
Verdolaga	<i>tzžtccanì, ržtccanì.</i>
Vereda, senda	<i>hiodi.</i>

Vergüenza	<i>na stzā.</i>
Verruga, lunar, papafruta.....	<i>rocca.</i>
Vestido talar, casaca.....	<i>xayo.</i>
Vestir.....	<i>nhe, guzdè.</i>
Veta cualquiera.....	<i>bètzi.</i>
Vez.....	<i>nìdi.</i>
Vía de pares	<i>the.</i>
Víbora	<i>pozzy.</i>
Vida	<i>nbyi.</i>
Vidrio, botella, redoma.....	<i>xihito, buhqha.</i>
Viejo	<i>ndz.</i>
Vientre, barriga.....	<i>zittey.</i>
Viernes	<i>nbéhé.</i>
Virgen Santísima.....	<i>Ñattixá.</i>
Visitar.....	<i>zēnguá.</i>
Viuda.....	<i>ranxú.</i>
Viudo.....	<i>xpidú.</i>
Vivir.....	<i>byi.</i>
Volar.....	<i>zagui.</i>
Volcán de fuego	<i>buzhtzibi, phuzntzibi.</i>
Volcán de nieve	<i>h3xqha, t3xiqha.</i>
Voltear.....	<i>pyintzi.</i>
Voltear rodando.....	<i>bāti, gatì.</i>
Voluntad.....	<i>na hnèè.</i>
Volver.....	<i>pengui.</i>
Vomitarse.....	<i>tzodi.</i>
Voz, palabra.....	<i>hiá.</i>
Vueltas dar.....	<i>thétti.</i>

Y.

Yema del dedo	<i>ngu3zahà.</i>
Yerbabuena.....	<i>xaccnì.</i>

Yerno.....	<i>nbéxá.</i>
Yesca.....	<i>yàza.</i>
Yeso.....	<i>na stz3dò.</i>
Yunta.....	<i>ghādì, nitey.</i>

Z.

Zacate de milpa	<i>zaphinì.</i>
Zacatecas.....	<i>Mattei.</i>
Zacatero.....	<i>mazphani, pazaphinì.</i>
Zahurda.....	<i>ngúntzydi.</i>
Zalea	<i>xitúdi.</i>
Zambullirse.....	<i>nghy-mì.</i>
Zangolotear.....	<i>húagui.</i>
Zanja	<i>atì.</i>
Zapatear bailando	<i>nè-mì.</i>
Zapatería.....	<i>ngúgùexthì.</i>
Zapatero.....	<i>gùexthì.</i>
Zapato	<i>zèxthì.</i>
Zapote	<i>muzà.</i>
Zelos.....	<i>ccánttei.</i>
Zimapán	<i>Mabuz3zà.</i>
Zompantle.....	<i>ghozà.</i>
Zopilote.....	<i>padà.</i>
Zorra	<i>haho.</i>
Zorrillo.....	<i>ng-áy.</i>